

# CURRICULUM VITAE

FORMATO EUROPEO/EUROPEAN FORMAT

## INFORMAZIONI PERSONALI/ PERSONAL INFORMATION

Nome, Cognome/Name, Surname Giulio Vaccaro

## ESPERIENZA PROFESSIONALE /WORK EXPERIENCE

N, Matricola	<b>12722</b>
Qualifica	<b>RICERCATORE</b>
Livello	<b>III</b>
Nome e indirizzo del datore di lavoro / Name and address of employer	16/9/2011-oggi Opera del Vocabolario Italiano (OVI-CNR), Via di Castello 46, 50141, Firenze, Italia
Funzione o posto occupato / Occupation or position held	Ricercatore, SSD L-FIL-LET/13 (Filologia della Letteratura Italiana)
Principali mansioni e responsabilità / Main activities and responsibilities	Coordinamento unità di ricerca del progetto FIRB-FiR 2010 ( <i>DiVo - Dizionario dei Volgarizzamenti. Il lessico di traduzione dal latino nell'italiano delle origini: bibliografia filologica, corpus bilingue lemmatizzato, dizionario storico settoriale</i> ); attività di supporto alla redazione del Tesoro della Lingua Italiana delle Origini, e in particolare: revisione filologica e codifica testi, redazione di voci, lemmatizzazione testi. Gestione della Bibliografia dei Testi Volgari del Corpus OVI dell'Italiano antico.
Nome e indirizzo del datore di lavoro / Name and address of employer	3/1/2011-15/9/2011 Opera del Vocabolario Italiano (OVI-CNR), Via di Castello 46, 50141, Firenze, Italia
Funzione o posto occupato / Occupation or position held	Ricercatore t.d., SSD L-FIL-LET/12 (Linguistica Italiana)
Principali mansioni e responsabilità / Main activities and responsibilities	Attività di supporto alla redazione del Tesoro della Lingua Italiana delle Origini, e in particolare: revisione filologica e codifica testi, redazione di voci, lemmatizzazione testi
Nome e indirizzo del datore di lavoro / Name and address of employer	1/9/2009-2/1/2011 Opera del Vocabolario Italiano (OVI-CNR), Via di Castello 46, 50141, Firenze, Italia
Funzione o posto occupato / Occupation or position held	Giovane ricercatore nell'ambito del progetto FIRB <i>Il Vocabolario Storico Italiano - Tesoro della Lingua Italiana delle Origini per gli studi sull'italiano nel mondo (con particolare riguardo agli studi sulla lingua dei grandi autori delle Origini e antica in genere)</i> , e per <i>l'italiano nella competizione fra le grandi lingue online. Rafforzamento dell'impresa del TLIO online (con la banca dati dell'italiano antico) in ambito nazionale e internazionale (RBNE07M7PY)</i> presso l'Istituto Opera del Vocabolario Italiano (CNR).
Principali mansioni e responsabilità / Main activities and responsibilities	Attività di supporto alla redazione del Tesoro della Lingua Italiana delle Origini, e in particolare: revisione filologica e codifica testi, redazione di voci, lemmatizzazione testi

Nome d'istituto di istruzione o formazione / Name and type of organisation providing education and training	2003-2006 Università per Stranieri di Siena
Principali materie e competenze professionali apprese / Principal subjects occupational skills covered	Filologia e storia della lingua italiana
Certificato o diploma ottenuto / Title of qualification awarded	Dottore di ricerca in "Letteratura, storia della lingua e filologia italiana"
Livello nella classificazione nazionale o internazionale / Level in National classification	6
Nome d'istituto di istruzione o formazione / Name and type of organisation providing education and training	1999-2003 Università degli studi di Roma "Sapienza"
Principali materie e competenze professionali apprese / Principal subjects occupational skills covered	Filologia italiana, Filologia medievale e umanistica, Filologia romanza, Paleografia latina, Storia della lingua italiana, Storia della tradizione manoscritta dei testi medievali
Certificato o diploma ottenuto / Title of qualification awarded	Laurea in Lettere
Livello nella classificazione nazionale o internazionale / Level in National classification	5

**ATTIVITA' DI RICERCA /  
RESEARCH ACTIVITIES**

Attuali campi di ricerca / Research sectors	Storia della tradizione manoscritta dei testi volgari medievali. Storia della tradizione dei volgarizzamenti tra il tardo Duecento e il primo Cinquecento. Filologia italiana.
Recenti attività scientifiche/ Recent Scientific Activities.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2016-: progetto <i>La poesia macaronica e la letteratura plurilingue nel primo Cinquecento italiano</i>, finanziato dalla Scuola Normale Superiore di Pisa (resp. scientifico: prof. Luca D'Onghia).</li> <li>• 2014-2016: coordinatore per la parte italiana del progetto bilaterale CNR-PAN <i>Manoscritti italiani in Polonia: ricerca, catalogazione, studio / Włoskie rękopisy w Polsce: poszukiwanie, inwentarz i badanie</i> (responsabile per la Polska Akademia Nauk, Stacja Naukowa w Rzymie il prof. Piotr Salwa).</li> <li>• 2014-2016: coordinatore del progetto <i>Volgarizzamenti: storia, testi, lessico</i> presso il Centro di Elaborazione Informatica di Testi e Immagini nella Tradizione Letteraria della Scuola Normale Superiore di Pisa.</li> <li>• 2014-2016: partecipazione al laboratorio <i>TLlon MSS: Tradizione della letteratura italiana online - Manoscritti</i> presso il Centro di Elaborazione Informatica di Testi e Immagini nella Tradizione Letteraria della Scuola Normale Superiore di Pisa (coord.: prof. Claudio Ciociola).</li> <li>• 2010-2016: coordinatore dell'unità di ricerca della Scuola Normale Superiore di Pisa nel progetto FIRB <i>DiVo - Dizionario dei Volgarizzamenti. Il lessico di traduzione dal latino nell'italiano delle origini: bibliografia filologica, corpus bilingue lemmatizzato, dizionario storico settoriale</i> (RBFR10KX4O), finanziato dal MIUR (decorrenza: 8 marzo 2012).</li> </ul>

**1. Monografie**

1. *Tradizione e fortuna dei volgarizzamenti italiani*, Pisa, ETS, 2016 [uscita prevista: dicembre 2017].
2. Seneca, *Libro della brevitade della vita humana* volgarizzato da Andrea Lancia, a cura di G. Vaccaro, Pisa, Edizioni della Normale, i.c.s. [uscita prevista: marzo 2018] (Edizione Nazionale degli Antichi Volgarizzamenti dei classici latini nei volgari italiani).

**2. Pubblicazioni in volume**

1. *Tradizione e fortuna dei volgarizzamenti di Vegezio in Italia* in *Actes del 26é Congrès de Lingüística i Filologia Romàniques* (València, 6-11 de setembre de 2010), a cura di E. Casanova Herrero e C. Calvo Rigual, Berlin, W. de Gruyter, 2013 (ISBN: 978-3-11-030003-1), pp. 431-41.
2. Ab OVI. *Materiali per una storia dell'Opera del Vocabolario Italiano*, in «*Diverse voci fanno dolci note*». *L'Opera del Vocabolario Italiano per Pietro G. Beltrami*, a cura di P. Larson, P. Squillacioti e G. Vaccaro, Alessandria, Ed. dell'Orso, 2013 (ISBN: 978-88-6274-480-5), pp. 3-14.
3. *Una preoccupazione della storia. Il toscano e l'italiano di fronte all'Unità*, in *I Miti del Risorgimento e gli scrittori dialettali*, a cura di M. Mancini, Roma, il Cubo, 2014 (ISBN: 978-88-97431-01-5), pp. 15-30.
4. [con Elisa Guadagnini] *Un contributo allo studio del «volgarizzare e tradurre»: il progetto DiVo*, in *Lingua testi culture. L'eredità di Folena vent'anni dopo*, Padova, Esedra, 2014 (ISBN: 978-88-6056-047-1), pp. 91-105.
5. *Per una nuova edizione del Vegezio volgarizzato da Bono Giamboni*, in *Il Ritorno dei Classici nell'Umanesimo. Studi in memoria di Gianvito Resta*, a cura di G. Albanese, C. Ciociola, M. Cortesi, C. Villa, Firenze, sismel-Edizioni del Galluzzo, 2015 (ISBN: 978-88-8450-477-7), pp. 577-88.
6. *Questo libretto che t'ho volgarizzato e chiosato. La traduzione nel Medioevo*, in *I traduttori come mediatori culturali*, a cura di S. Portelli, B. Van Den Bossche e S. Cardella, Firenze, Cesati, 2016 (ISBN: 978-88-7667-591-1), pp. 11-19.
7. [con Valentina Nieri] *Prologhi, prologuzzi e tappeti di Fiandra guardati a rovescio*, in *Forme letterarie del Medioevo romanzo: testo interpretazione e storia*, a cura di A. Pioletti e S. Rapisarda, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2016, pp. 387-403.
8. [con Elisa Guadagnini] *L'OVI visto dal DiVo: due contributi alla discussione*, in *Attorno a Dante, Petrarca, Boccaccio: la lingua italiana. I primi trent'anni dell'Istituto CNR Opera del Vocabolario Italiano - 1985-2015*. Atti del convegno internazionale (Firenze, 16-17 dicembre 2015), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2016 (ISBN: 978-88-6274-746-2), pp. 183-228.
9. *I volgarizzamenti di Andrea Lancia*, in *Tradurre dal latino nel Medioevo italiano. Translatio studii e procedure linguistiche*. Atti del convegno (Firenze, Fondazione Ezio Franceschini, 16-17 dicembre 2014), a cura di S. Cerullo e L. Leonardi, Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 2017 (ISBN: 978-88-8450-749-5), pp. 295-351.
10. *Morandi, Luigi*, in *Enciclopedia belliana*, vol. II, a cura di P. Gibellini e M. Sipione, Roma, Aracne, 2017 (ISBN: 978-88-255-0003-5), pp. 245-65.
11. «*Disse Messer Giovanni Boccaccio*». *La Novella di Bonaccorso di Lapo nella Firenze del tardo Trecento*, in *Boccaccio e dintorni / Intorno a Boccaccio 2016*. Atti del seminario (Certaldo, 9 settembre 2016), a cura di Stefano Zamponi, Firenze, Libreria Editrice Fiorentina, 2017, pp. 113-22.
12. *Andrea Lancia. Storia di un volgarizzatore*, in *Il viaggio del testo*. Atti del convegno internazionale (Brno, 19-21 giugno 2014), a cura di Paolo Divizia e Lisa Pericoli, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2017, pp. 119-28.
13. [con Cristiano Lorenzi Biondi] *Firme e copie. I volgarizzamenti nel secondo Trecento*, in *Rem tene, verba sequentur. Latinità e medioevo romanzo: testi e lingue in contatto*. Atti del convegno internazionale (Firenze, 17-18 febbraio 2016), a cura di Elisa Guadagnini e Giulio Vaccaro, Alessandria, Edizioni dell'Orso, i.c.s., pp. 179-233.
14. [con Giulia Stanchina] *Preparando il Vocabolario della Crusca. Primi appunti sui testi antichi negli spogli di Vincenzio Borghini e Lionardo Salviati*, in *La Crusca e i testi. Filologia, lessicografia e collezionismo librario intorno al "Vocabolario" del 1612*. Atti del convegno (Ferrara, 26-28 ottobre 2015), a cura di Gino Belloni e Paolo Trovato, Padova, Libreriauniversitaria, 2017, i.c.s.

**3. Articoli in rivista**

1. *Veniamo da molto lontano e andiamo molto lontano. L'Opera del Vocabolario Italiano dalle Origini al 1992*, in «*Bollettino dell'Opera del Vocabolario Italiano*», xviii 2013, pp. 277-390 (ISSN: 1591-8254).
2. [con Teresa De Robertis] *Il Libro di Seneca della brevitade della vita humana in un autografo di Andrea Lancia*, in «*Studi di Filologia Italiana*», LXXI 2013, pp. 313-21 (ISSN: 0392-5110).
- Intorno al Belli. Autori romaneschi dalla Repubblica romana all'Unità*, in «*il 996*», n. 3 2014, pp.

69-80 (ISSN: 1826-8234).

3. *Piatti singolarmente appetitosi e scevri di anodine delicatezze. La cucina tra i lessici dell'Ottocento e la Guida gastronomica d'Italia*, in «il 996», n. 1 2015, pp. 135-55 (ISSN: 1826-8234).

4. *Morto un papa, se ne fa un altro. Proverbi e modi di dire*, in «il 996», n. 2 2015, pp. 213-21 (ISSN: 1826-8234).

5. *Firenze, Aragona. Testi, traduzioni, contatto linguistico in un volgarizzamento trecentesco di Plutarco*, in «Bollettino dell'Opera del Vocabolario Italiano», XIX-XX 2014-2015, pp. 333-67 (ISSN: 1591-8254).

6. *“E tornomo felici a le montagne / le pecorelle dopo la carosa”*. Campagna dannunziana di Augusto Sindici, in «il 996», n. 2 2016, pp. 83-97 (ISSN: 1826-8234).

7. [con Elisa Guadagnini] *Il passato è una lingua straniera. Il Dizionario dei Volgarizzamenti tra filologia, linguistica e digital humanities*, in «Bollettino dell'Opera del Vocabolario Italiano», XXI 2016, pp. 279-394 (ISSN: 1591-8254).

8. *Scritture e popolo a Roma tra Sette e Ottocento. Spigolature su testi giuridici*, in «il 996», n. 3 2016, pp. 79-88 (ISSN: 1826-8234).

9. *Passione e ideologia: Bastiano de' Rossi editore e vocabolarista*, in «Studi di lessicografia italiana», XXXIV 2017, pp. 243-79 (ISSN: 0392-5218).

10. *Cummedie nove, falsette e pantomimme. Il teatro nella Roma dell'Ottocento dai burattini alla compagnia Tacconi*, in «il 996», n. 2 2017, pp. 59-74 (ISSN: 1826-8234).

11. [con Fiammetta Papi], *Ai margini dell'Egidio volgare: le postille di Vincenzo Borghini sul ms. Roma, Biblioteca Angelica, 2303*, «Studi di filologia italiana», LXXV 2017, i.c.s. (ISSN: 0392-5110).

12. [con Veronica Ricotta] *Rivolgarizzare e ritradurre. Per una fenomenologia della riscrittura dei volgarizzamenti*, in «Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis. Studia de Cultura», ix 2017, i.c.s. (ISSN: 2083-7275)

#### ULTERIORI INFORMAZIONI / ADDITIONAL INFORMATION

• 2010/2011: professore a contratto di Letteratura italiana (SSD: L-FIL-LET/10) presso l'Università degli Studi di Padova, corso di laurea in Mediazione Linguistica e Culturale. Cultore della materia di Letteratura italiana presso l'Università e-campus.

#### TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI, INFORMATIVA E CONSENSO

Il D.Lgs. 30/6/2003, n. 196 “Codice in materia di protezione dei dati personali” regola il trattamento dei dati personali, con particolare riferimento alla riservatezza, all'identità personale e al diritto di protezione dei dati personali; l'interessato deve essere previamente informato del trattamento.

La norma in considerazione intende come “trattamento” qualunque operazione o complesso di operazioni concernenti la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la conservazione, la consultazione, l'elaborazione, la modifica, la selezione, l'estrazione, il raffronto, l'utilizzo, l'interconnessione, il blocco, la comunicazione, la diffusione, la cancellazione e la distruzione di dati, anche se non registrati in una banca dati.

In relazione a quanto riportato, autorizzo al trattamento dei dati contenuti nel presente curriculum vitae e nella documentazione della quale fa parte integrante

( barrare la casella)       Sì, acconsento

**Il sottoscritto acconsente, ai sensi del D.Lgs. 30/06/2003 n.196, al trattamento dei propri dati personali.  
Il sottoscritto acconsente alla pubblicazione del presente curriculum vitae sul sito dell'Università di Ferrara.**

Firenze 18-10-2017

Dr. Giulio Vaccaro

